

The authors thank all the informants and performers who shared their song heritage! We also express our gratitude to everyone who took part and supported the creation of this publication: Anna Timerzyanovna Baydullina, Irina Mullayanovna Samigulova, Ranus Rafikovich Sadikov, Tatiana Gilniyakhmetovna Minniyakhmetova, Eva Toulouze, Tatiana Grigoryevna Vladykina, Irina Murtazovna Nurieva, Alfira Kamaltdinova, Lilia Zidiyarovna Garayeva, Sakina Sadritdinovna Sufiarova, Tatiana Vasilyevna Korobova, Ekaterina Anatolyevna Sofronova, Olga Vladimirovna Perevozchikova, Nadezhda Olegovna Shudegova, Olga Vladimirovna Titova, Pavel Alexandrov, Elvira Ignatieva, Aigul Ilyasovna Khaliulina, Adelia Andreevna Chubareva, Galina Anatolyevna Glukhova, Sergei Anatolyevich Maksimov, Daniel Edward Allen.

REFERENCES

- Anisimov, N.V. 2022. Vesennie pominki *tulys kis'ton* zakamskikh udmurtov: sovremennoe bytovanie traditsii. *Etnograficheskoe obozrenie*. No 5. S. 166–186.
- Antologiya udmurtskogo fol'klora. *Zolotoy fond Permskogo kraya*. URL: <http://authenticperm.ru/index.php/site/View?n=2&lang=ru> (25/10/2020).
- Atamanov, M.G. 2004. Iz istorii formirovaniya zakamskoy gruppy yuzhnykh udmurtov. *Vordskem kyl*. No 1. S. 79–90.
- Atamanov, M.G. 2005. *Ot Dondykara do Ursygurta. Iz istorii udmurtskikh regionov*. Izhevsk: Udmurtiya.
- Atamanov-Egrapi, M.G. 2020. *Ot Vyatki i Kamy do Obi i Eniseya – put' neblizkiy: iz ekspeditsionnykh dnevnikov uchenogo*. Izhevsk: Shelest.
- Autentichnaya geografiya: zakamskie udmurty. 2011. *Al'manakh*. Vyp. 3.
- Bochkareva, M. 2020. *Pesennaya kul'tura zakamskikh udmurtov. Dipl. rabota*. Kazanskaya gosudarstvennaya konservatoriya. Kazan'.
- Buch, M. 1882. *Die Wotjaken: Eine ethnologische Studie*. Helsingfors.
- Chernykh, A.V. 1995. *Buyskie udmurty: Etnogr. ocherk*. Perm': Perm. obl. tvorch. tsentr.
- Chernykh, A.V. 2002. Etnicheskaya istoriya udmurtov Permskogo Prikam'ya v kontse XVI – XX vekakh. *Vestnik Permskogo universiteta. Istoriya*. Vyp. 3. S. 129–136.
- Chernykh, A.V. 2008a. Udmurty Permskoy oblasti. *Fenomen Udmurtii*. T. 8. Udmurtskaya diaspora. M.-Izhevsk: Udmurtiya. S. 60–76.
- Chernykh, A.V. 2008b. Osnovnye sostavlyayushchie etnicheskogo samosoznaniya kuedinskikh udmurtov v kontse XIX–XX vv. *Fenomen Udmurtii*. T. 8. Udmurtskaya diaspora. M.-Izhevsk: Udmurtiya. S. 578–585.
- Georgi, I.G. 1799. *Opisanie vseh obitayushchikh v Rossiyskom gosudarstve narodov...* SPb. Ch. II. S. 55–67.
- Kamaltdinova, A.V. 2007. *Dopesennoe i pesennoe intonirovanie v muzykal'nom fol'klоре zakamskikh udmurtov (metodika notirovki zvukozapisey)*. Dipl. rabota. Udmurtskiy gosudarstvennyy universitet. Izhevsk.
- Kams'or udmurt 'eslen kuris'kon 'essy*. 2023. Dasyazy R.R. Sadikov, E. Tuluz. Ufa: Pervaya tipografiya.
- Kedrov, F.G. 1939. *Kylbur'es*. Izhevsk: Udmurtgosizdat.
- Kel'makov, V.K. 2004. *Dialektnaya i istoricheskaya fonetika udmurtskogo yazyka*. Ch. 2. Izhevsk: Udmurtskiy universitet.
- Kel'makov, V.K. 2006. *Kratkiy kurs udmurtskoy dialektologii*. Izd. 2-e, ster. Izhevsk: Udmurtskiy universitet.
- Khristolyubova, L.S., Minniyakhmetova, T.G., Timirzyanova, R.G. 1989. Svadebnye obryady udmurtov Bashkirii. *Fol'klor i etnografiya udmurtov: obryady, obychai, pover'ya*. Izhevsk: UIIYaL UrO RAN. S. 85–119.
- Khristolyubova, L.S. & Minniyakhmetova, T.G. 1994. *Udmurty Bashkortostana. Istoriya, kul'tura, sovremennost'*. Ufa: RTsNT.
- Khrushcheva, M.G. 2001. *Udmurtskaya obryadovaya pesennost'*. M.: Kompozitor.
- Komov, A.F. 1889. Votyaki serediny severnoy poloviny (vtoroy stan) Birskogo uezda. *Etnograficheskie ocherki. Ufimskie gubernskie vedomosti*. No 49–51.
- Kondrat'ev, M.G. 2007. *Chuvashskaya muzyka: Ot mifologicheskikh vremen do stanovleniya sovremennogo professionalizma*. M.: PER SE.
- Kosareva, I.A. 2000. *Traditsionnaya zhenskaya odezhda periferiynykh grupp udmurtov (kosinskoy, slobodskoy, kukmorskoy, shoshminskoy, zakamskoy) v kontse XIX – nachale XX v*. Izhevsk: UIIYaL UrO RAN.
- Luppov, P.N. 1901. *Khristianstvo u votyakov so vremeni pervykh istoricheskikh izvestiy o nikh do XIX veka*. Izd-e. 2. Vyatka: N.A.Ogorodnikov i K.

- Makarov, G.M. 2020. Udmurtskaya garmonistka Abramova Anna Vasil'evna (1921 g.r.). URL: https://vk.com/im?sel=8780311&w=wall30068424_919%2Fa64dd430e715551cdc (25/10/2020).
- Maksimov, S.A. 2009. Kommentariy k kartam 'Dialektnoe chlenenie udmurtskogo yazyka' i 'Prinadlezhnost' opornykh punktov k territorial'nym dialektam'. *Dialektologicheskii atlas udmurtskogo yazyka*. Vyp. I. Izhevsk. S. 42–49.
- Minniyakhmetova, T.G. 1989. Rol' etnicheskoy sredy v formirovanii pesennogo repertuara derevni. *Fol'klor i etnografiya udmurtov: obryady, obychai, pover'ya*. Izhevsk: UIIYaL UrO RAN. S. 128–139.
- Minniyakhmetova, T.G. 2000. *Kalendarnye obryady zakamskikh udmurtov*. Izhevsk: UIIYaL UrO RAN.
- Minniyakhmetova, T.G. 2001. Pominal'nye obryady zakamskikh udmurtov. *Finno-ugorskaya fol'kloristika na poroge novogo tysyacheletiya: materialy konferentsii*. Izhevsk: UIIYaL UrO RAN. S. 84–95.
- Minniyakhmetova, T. 2003. *Traditsionnye obryady zakamskikh udmurtov: Struktura. Semantika. Fol'klor*. Tartu: Tartu Ülikooli Kirjastus.
- Minniyakhmetova, T.G. & Sadikov, R.R. 2005. *Mi buray udmurt'es....* Tartu; Ufa; Innsbruck.
- Munkácsi, B. 1896. *A votják nyelv szótára*. Budapest.
- Napol'skih, V.V. 2015. *Ocherki po etnicheskoy istorii*. Kazan': 'Izdatel'skiy dom «Kazanskaya nedvizhimost'.
- Napol'skikh, V.V. 2019. Kalendarnye obryady i obryadovaya terminologiya krasnoufimskikh udmurtov. *Linguistica uralica*. Tom 55, No 2. Tallinn. S. 139–151.
- Nasibullin, R.Sh. 1972. *Zakamskie govory udmurtskogo yazyka*: dic. ... kand. filol. nauk. M.
- Nasibullin, R.Sh. 1978. Nablyudeniya nad yazykom krasnoufimskikh udmurtov. *O dialektakh i govorakh yuzhnoudmurskogo narechiya*. Izhevsk: Nauchno-issledovatel'skiy institut pri Sovete Ministrov UASSR. S. 86–151.
- Nazmutdinova, I.K. 2017. *Semeynyy etiket v sisteme traditsionnoy kul'tury udmurtov*. UIIYaL UrO RAN. Izhevsk: Shelest.
- Nikitina, G.A. 2016. Zakamskie udmurty: obshchee i osobnoe. *Finno-ugorskiy mir*. No 2. S. 42–50.
- Nurieva, I.M. 1999. *Muzyka v obryadovoy kul'ture zavyatskikh udmurtov: Problemy kul'turnogo konteksta i traditsionnogo myshleniya*. Izhevsk: UIIYaL UrO RAN.
- Nurieva, I.M. 2002. Udmurtskie pesni v zapisi Laslo Vikára. *Etnomuzykovedenie Povolzh'ya i Urala v areal'nykh issledovaniyakh*. Izhevsk: Udmurtskiy institut istorii, yazyka i literatury UrO RAN. S. 313–319.
- Nurieva, I.M. 2004. *Pesni zavyatskikh udmurtov*. Izhevsk: UIIYaL UrO RAN, 2004. Vyp. 2. (Udmurtskiy fol'klor).
- Nurieva, I.M. 2013. Zakamskie udmurty: traditsiya paradoksov (etnomuzykovedcheskiy etyud). *Etnograficheskoe obozrenie*. No 6. S. 150–158.
- Nurieva, I.M. 2021. Zhest v pesennoy kul'ture udmurtov: funktsii i semantika. *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta. Kul'turologiya i iskusstvovedenie*. No 43. S. 214–221.
- Pallas, P.S. 1788. *Puteshestvie po raznym provintsiyam Rossiyskoy imperii*. SPb., T. 3, ch. 2.
- Pchelovodova, I.V. 2013. *Udmurtskaya pesennaya lirika: ot motiva k syuzhetu*. Izhevsk: UIIYaL.
- Pchelovodova, I.V. & Anisimov, N.V. 2020. Pesennaya traditsiya zakamskikh udmurtov: istoriya sobiraniya i izucheniya. *Gosudarstvennost' Udmurtii: istoriko-kul'turnye praktiki i strategii sovremennogo razvitiya*. T. 2. Ch. 1. Izhevsk: Tipografiya 'MarShak'. S. 71–80.
- Pchelovodova, I.V. & Anisimov, N.V. 2022. Pesennyy fol'klor zakamskikh udmurtov v kontekste vesennego obryadovogo kompleksa Byd'zhynnal. *Istoriko-kul'turnoe nasledie narodov Uralo-Povolzh'ya*. No 13 (2). S. 84–97.
- Pesni udmurtov Bavlinskogo rayona Respubliki Tatarstan*. 2018. Sost. I.M. Nurieva, A.P. Kuznetsova, P.A. Aleksandrov. Kazan'.
- Puteshestviya k udmurtam i mariytsam. Pis'ma Uno Khol'mberga 1911 i 1913 gg.* 2014. (Matkat udmurttien ja marien luo. Uno Holmbergin kirjeitä vuosilta 1911 ja 1913). Pod red. S. Lallukki, T.G. Minniyakhmetovoy, R.R. Sadikova. SPb.: Evropeyskiy dom.
- Rychkov, N.P. 1770. *Zhurnal, ili dnevnye zapiski puteshestviya kapitana Rychkova po raznym provintsiyam Rossiyskogo gosudarstva v 1769 i 1770 godu*. SPb.
- Sadikov, R.R. 2001. *Poseleniya i zhilishcha zakamskikh udmurtov (material'nyy i dukhovnyy aspekty)*. Ufa: Gilem.
- Sadikov, R.R. 2006. *Kissa gurt: vashkala no tuala (gurt kalyklen istoriez no etnografiez)*. Ufa.
- Sadikov, R.R. 2008. *Traditsionnye religioznye verovaniya i obryadnost' zakamskikh udmurtov (istoriya i sovremennye tendentsii razvitiya)*. Ufa: Tsentr etnologicheskikh issledovaniy UNTs RAN.
- Sadikov, R.R. 2010. *Religioznye verovaniya i obryady udmurtov Permskoy i Ufimskoy guberniy v nachale XX veka (ekspeditsionnye materialy Uno Khol'mberga)*. Ufa: Institut etnologicheskikh issledovaniy UNTs RAN.

- Sadikov, R.R. 2017. Pokhoronnaya i pominal'naya obryadnost' zakamskikh udmurtov (po polevym materialam). *Dokumenty i materialy po istorii i etnografii narodov Yuzhnogo Urala*. Vyp. 1. Ufa: Dialog. S. 173–194.
- Sadikov, R.R. 2019. *Traditsionnaya religiya zakamskikh udmurtov (istoriya i sovremennost')*. 2-e izd., dop. Ufa: Pervaya tipografiya.
- Shushakova, G.N. 2005. Fol'klor udmurtov Tatyshlinskogo kusta (po materialam polevykh issledovaniy). *Diaspory Uralo-Povolzh'ya*. Izhevsk. S. 184–190.
- Smirnov, I.N. 1890. Votyaki. Istoriko-etnograficheskiy ocherk. *IOAIE*. Kazan'. T. VIII. Vyp. 2.
- Smirnova, E.V. & Bochkareva, M.V. 2020. Pesennaya traditsiya zakamskikh udmurtov (po rezul'tatam polevykh ekspeditsiy 2017–2018 godov). *Muzyka. Iskusstvo, nauka, praktika*. No 4(32). S. 59–74.
- Tarakanov, I.V. 1958. *Foneticheskie osobennosti bavlinskogo dialekta udmurtskogo yazyka (v svete eksperimental'nykh dannyykh)*. Rukop. diss. na sois. uchen. step. kand. filol. nauk. Nauch. ruk. P.A. Ariste. Tartu. URL: <https://dspace.ut.ee/server/api/core/bitstreams/db1905ca-6654-4c50-9bd6-07ff8fc3e9cf/content> (01/04/2024).
- Uvarov, A.N. 1979. *Khudozhestvennoe svoeobrazie udmurtskoy satiry*. Izhevsk: Udmurtiya.
- Vikár, L. & Bereczki, G. 1989. *Votyak Folksongs*. Budapest: Akadémiai Kiadó.
- Vladykin, V.E. 1994. *Religiozno-mifologicheskaya kartina mira udmurtov*. Izhevsk: Udmurtiya.
- Vladykin, V.E. & Churakova, R.A. 2012. Obryad 'Yyr-pyd seton' v pominal'nom rituale udmurtov. *Ezhegodnik finno-ugorskikh issledovaniy*. No 3. S. 27–41.
- Vladykina, T.G. 1997. *Udmurtskiy fol'klor: problemy zhanrovoy evolyutsii i sistemiki*. Izhevsk: UIIYaL UrO RAN.
- Vladykina, T.G. & Glukhova, G.A. 2011. *Ar-god-bergan: Obryady i prazdniki udmurtskogo kalendarya*. Izhevsk: Izdatel'stvo 'Udmurtskiy universitet'. (Udmurtskaya obryadovaya azbuka).
- Vladykina, T.G. 2018. *Udmurtskiy fol'klorny mir: obraz, simvol, ritual*. Izhevsk: Izdatel'stvo 'MonPorazhen'.
- Wichmann, Y. 1894. Tietoja Birskin votjaakkien (Ufan kuv.) tavoista, uskonn. menoista y.m. *Suomalais-Ugrilainen Seuran Tutkimusarkisto*: kotelo 727.
- Yakovlev, I.V. 1903. Iz zhizni Permskikh votyakov Gondyrskogo kraja (obshchestvennye prazdnestva, moleniya i obryady). *Izvestiya Obshchestva arkheologii, istorii i etnografii pri Imperatorskom Kazanskom universitete*. Kazan', Tom XIX. Vyp. 3 i 4. 193–194.

DICTIONARIES

- Alatyrev, V.I. 1988. *Etimologicheskii slovar' udmurtskogo yazyka: Bukvy A, B. 778 slovarnykh statey*. Izhevsk: NII pri SM UASSR.
- Arabsko-russkiy i russko-arabskiy slovar' onlayn. URL: <http://arabus.ru>.
- Bashkirsko-russkiy i russko-bashkirski onlayn slovar'. URL: <https://tarat.ru/ru/targema>.
- Borisov, T.K. 1991. *Udmurt kyll'yukam = Tolkovyy udmurtsko-russkiy slovar'*: Okolo 15 tysyach slov. Izhevsk: Udmurt. in-t istorii, yaz. i lit. UrO AN.
- Etimologicheskii slovar' tyurkskikh yazykov*. Tom 9 (dopolnitel'nyy). Etimologicheskii slovar' bazisnoy leksiki tyurkskikh yazykov. 2013. Sostavitel' Dybo A.V. Astana: TOO 'Prosper Print'.
- FM – author's fieldwork materials.
- Slovari i entsiklopedii na Akademike. URL: <https://academic.ru>.
- Tatarsko-russkiy i russko-tatarskiy slovari onlayn. URL: <https://tatpoisk.net>.
- Udmurtsko-russkiy i russko-udmurtkiy onlayn slovari. URL: <https://udmcorpus.udman.ru/dictionary>.